HELSE NORD HELSE MIDT-NORGE HELSE VEST HELSE SØR-ØST

Information about patient transport
Xog ku saabsan safarada bukaanka
مریض کے سفر کے بارے میں معلومات

[English – Somali – Urdu]

Information about patient travel

By patient travel we mean journeys to and from publicly approved healthcare appointments. Health trusts are responsible for patient travel, and your local hospital will reimburse the cost of your journey.

YOUR RIGHTS

You are entitled to the reimbursement of necessary expenses incurred when travelling to and from healthcare appointments. The general rule is that you will be reimbursed for the cheapest means of public transport to and from your nearest treatment centre. You first make your own travel arrangements, then submit a travel expense form to the address indicated on the form after your appointment.
Remember to enclose confirmation that you attended the appointment, as well as all relevant original receipts. You can obtain a travel expense form from your healthcare professional or download one from www.pasientreiser.no.

PATIENT CONTRIBUTION TOWARDS TRAVEL COSTS

You have to pay a contribution, set by the Norwegian government, towards the cost of all patient travel. This contribution is automatically counted towards obtaining an exemption card.

Children under the age of 16, required travel assistants and patients with an exemption card or otherwise exempted are not required to pay a contribution.
If you exercise your right to free hospital choice, the contribution is slightly higher.

This applies if you choose a hospital in a different health region from the one where you live.

TRAVEL REQUISITIONS

If you are unable to use public transport for health reasons, you can seek to obtain a requisition for an alternative means of transport. Your health professional will evaluate your need and issue the requisition.

In some cases, if there is no public transport service available you may be entitled to requisition another means of transport. Your local patient travel office, which you can call on ✆05515, will decide whether you are entitled to this. Your patient travel office can also help you plan your travel arrangements. You do not need to complete a travel expense form if you use a travel requisition.

BOOKING PATIENT TRAVEL

Book a journey by calling your patient travel office on ✆05515 before 1 pm on the working day prior to departure. Flights should be booked as soon as you have been notified of your appointment and must always be booked through your patient travel office.

When you call, we will need to know:

- Your name and telephone number
- Personal identity number (11 digits)
- Where you are travelling from and to
- The date and time of your appointment
- Whether you have special requirements (special seating needs, need of a travel assistant for health reasons, etc.)

Your healthcare professional will make a note of any special requirements on the requisition form.

SHARED JOURNEYS AND WAITING TIMES

Your local patient travel office will attempt to plan for several patients to take the same taxi/coach where practicable and provided that it does not constitute a health risk. You must expect to have to wait when travelling to and from appointments.

QUESTIONS?

If you have any questions about patient travel, please call ✆05515 or see www.pasientreiser.no

Proper use of the patient travel system enables us to provide a better service to those who really need it.

Xog ku saabsan safarada bukaanka

Safarada bukaanku waa safaro lagu tago oo lagaga yimaado daaweyn la aqoonsan yahay. Hayadaha caafimaadka ayaa ka masuul ah safarada bukaanka waxaana kharashka safarka bixinaya hosbitaalka degaankaaga.

XUQUUQDAADA

Waxad xaq u leedahay in lagaa bixiyo kharashka lagama maarmaanka ah markaad daaweyn u safraysid. Xeerka guud waxa weeye in aad gadiidka guud ee ugu jaban ugu safartid kagana soo laabatid goobta daaweynta ee ugu dhow. Adaa bixinaya kharashka, kadib ayaad foomka xisaabta safarka soo diraysaa (cinwaanku foomka ayuu ku qoran yahay).

Xasuuso in aad soo raacisid cadayn ah inaad daaweyn tagtay, soona raaci juwanada rasmiga ah. Foomka xisaabta safarka waxad ka helaysaa daweeyahaaga ama www.pasientreiser.no.

QAYBTA KAGA SOO AADA MACAAMILKA QARASHKA SAFARKA

Safar bukaan oo kasta waa inaad qayb uu Stortinget *(baarlamaanka)* gooyey bixisid. Qaybtaas waxa lagu qori doonaa kaadhka qaybaha aad bixisay.

Caruurta ka yar 16 sano, wehelka lagama maarmaanka ah iyo dadka haysta kaadhka bilaashka ma bixinayaan qayb. Haddii aad adeegstid xaqa doorashada hosbitaalka, qaybtaada kharashku in bay ka badan tahay. Doorashada hosbitaalku micneheedu waxa weeye inaad dooran kartid hosbitaal ka baxsan gobol-caafimaadka aad degan tahay.

KU SAFARKA WARQADA AMARKA AH (REKFISISHAN)

Haddii aad xaalad caafimaad darteed u raaci karin gadiidka guud, waxad heli kartaa warqad amar/dalab ah oo aad ku raaci kartid gaadiid kale. Daaweeyahaaga ayaa qiimaynaya baahidaada isagaana qoraya warqada amarka/dalabka ah.

Haddii la waayo gadiid guud waxa marmar xaq loo yeelan karaa warqada amarka(dalabka si loogu raaco gadiid kale. Xafiiska safarada bukaanka ee degaankaaga oo laga helo 05515 ayaa go'aaminaya inaad xaq u leedahay. Safarada bukaanka 05515 ayaa kaa caawinaya qorshaynta safarka. Safarada aad adeegsatay warqada amarka/dalabka ah ma buuxinaysid foomka xisaabta safarka.

DALBASHADA SAFAR BUKAAN

Safarada waxa laga dalbanayaa Pasientreiser (Xafiiska safarada bukaanka) 05515. Soo wac ka hor saacada 13.00 maalinta caadiga ah ee ka horeysa safarka. Safarada dayuuradaha waa inaad dalbatid isla markaad heshid balan.

Markaad soo hadlaysid waxan rabnaa inaad ogaano:

- Magaca iyo lambarka tilifoonka
- Lambarka dhalashada
- Halkaad ka tegaysid iyo halkaad u socotid
- Taariikhda iyo saacada daaweynta
- Inaad baahi dheeraada qabtid (qaabka fadhiga, wehelka lagama maarmaan ah sabab caafimaad darteed iwm)

Baahida gaarka ah warqada amarka/dalabka ah waxa ku qoraya daweeyaha.

GAADIID WADAAG IYO WAKHTI SUGITAAN

Xafiiska safarada bukaanka ee degaankaagu wuxu qorshayn karaa in dhowr bukaan ah isku taksi/bas lagu qaado tahay farsamo ahaan soconayso, caafimaad ahaana dhib ahayn. Waa inaad ku talogashid wakhti sugitaan ah safarka lagu tegayo lagagana imanayo daweynta.

SU'AALO?

Hadii aad haysid su'aalo la xidhiidha safarada bukaanka, soo wac 05515 ama eeg www.pasientreiser.no. Safarada bukaanka in si fiican loo adeegsado waxay keenaysaa in dadka u baahani helaan adeeg caafimaad oo wanaagsan.

مریض کے سفر کے بارے میں معلومات

مریض کے سفر سے مراد یہ ہے کہ کوئی شخص منظور شدہ سرکاری علاج معالجے کیلئےسفر کرے۔ ہیلتھ ٹرسٹ مریض کے سفری اخراجات کے ذمہ دار ہیں اور آپ کا مقامی ہسپتال ان اخراجات کی ادائیگی کرے گا۔

آپ کے حقوق

آپ جب علاج معالجے کے لئے کہیں آتے جاتے ہیں تو اس سلسلے میں ضروری سفری اخراجات آپ واپس لینے کے مجاز ہیں۔ عمومی اصول یہ ہے کہ آپ کو علاج معالجے کے قریب ترین مرکزتک آنے اور جانے کیلئے سستی ترین پبلک ٹرانسپورٹ استعمال کرنے کے اخراجات دیئے جائیں۔ پہلے آپ اپنے سفر کا خود بندوبست کریں اورپھر علاج معالجے کے مقام سے واپسی کے بعد سفری اخراجات کا فارم، پُر کر کے اُ س پر درج پتے پر ارسال کردیں۔

یاد رکھیں کہ معالج سے ملنے کی تصدیق اور تمام متعلقہ اصلی رسیدیں فارم کے ساتھ منسلک کریں۔ آپ سفری اخراجات کا فارم اپنے معالج سے حاصل کر سکتے ہیں یا ویب سائیٹ www.pasientreiser.no سے ڈاؤن لوڈ کر سکتے ہیں

سفری اخراجات میں مریض کا حصہ

ناروے کی حکومت کے طے شدہ طریقہ کار کے مطابق آپ کو تمام سفری اخراجات میں حصہ ڈالنا ہو گا۔
اس سے آپ کو استثنی کارڈ کے حصول میں مدد ملتی ہے اور کارڈ پرآپ کی ادا شدہ رقم کا اندراج کیا جا سکتا ہے۔
16 سال سے کم عمر بچوں، مریض کے ساتھ ضروری جانے والے افراد اور استثنی کارڈ کے حامل لوگوں کے لئے حصے کی ادائیگی ضروری نہیں ہے۔
اگر آپ اپنی مرضی کے ہسپتال سے علاج کرانا چاہتے ہوں تو اس کے لئے حصے کی رقم کچھ زیادہ ہو گی۔ اس کا اطلاق اس صورت میں ہو گا جب آپ اپنے رہائشی علاقے کی بجائے کسی اور علاقے کے ہسپتال کا انتخاب کریں گے۔

سفری اجازت نامہ

اگر آپ خراب صحت کی وجہ سے پبلک ٹرانسپورٹ سے سفر نہ کر سکتے ہوں تو آپ ٹرانسپورٹ کا کوئی متبادل ذریعہ استعمال کرنے کی اجازت طلب کر سکتے ہیں۔ آپ کا معالج آپ کی ضروریات کا جائزہ لیتے ہوئے یہ اجازت نامہ جاری کر دے گا۔
بعض صورتوں میں، اگر پبلک ٹرانسپورٹ کی سہولت میسر نہیں تو آپ ٹرانسپورٹ کا کوئی اور ذریعہ استعمال کرنے کا اجازت نامہ حاصل کرنے کے مجاز ہوں گے۔
مریضوں کے سفر سے متعلق مقامی دفتر، جس سے آپ نمبر 05515 پر رابطہ کر سکتے ہیں، فیصلہ کرتا ہے کہ آیا آپ متبادل ذریعہ استعمال کرنے کے مجاز ہیں یا نہیں۔ یہ دفتر سفر کی منصوبہ بندی کرنے میں بھی آپ کی مدد کرسکتا ہے۔ اگر آپ متبادل ٹرانسپورٹ کا اجازت نامہ استعمال کریں گے تو آپ کو سفری اخراجات کا فارم پُر کرنے کی ضرورت نہیں۔

مریض کے سفر کا اندراج

علاج معالجے کے لئے گھر سے نکلنے سے پہلے مریضوں کے سفر سے متعلق مقامی دفتر کو دفتری اوقات میں دن ایک بجے سے قبل نمبر 05515 پر فون کر کے اپنے سفر کا اندراج کرا لیں۔ جونہی علاج معالجے کیلئے آپ کی ملاقات کا وقت طے ہو جاتا ہے آپ اپنی پروازوں کی بکنگ کرا لیں۔ جب آپ مقامی دفتر کو فون کریں گے تو ہمیں درج ذیل معلومات درکار ہوں گی:

- آپ کا نام اور فون نمبر
- ذاتی شناخت کا نمبر (11 ہندسے)
- آپ کہاں سے کہاں جائیں گے
- ملاقات کی تاریخ اور وقت
- آیا آپ کی مخصوص ضروریات ہیں (مخصوص سیٹ، خراب صحت کی وجہ سے کسی کو ساتھ لے جانا ضروری ہو وغیرہ وغیرہ)

آپ کا معالج سفری اجازت نامے پر آپ کی مخصوص ضروریات کا اندراج کرے گا۔

مشترکہ سفر اور انتظار کا وقت

مریضوں کے سفر سے متعلق مقامی دفتر، قابل عمل ہونے کی صورت میں ایک ہی ٹیکسی یا کوچ میں کئی مریضوں کے سفر کی منصوبہ بندی کر سکتا ہے بشرطیکہ اس سے کسی مریض کی حالت بگڑنے کا اندیشہ نہ ہو۔ علاج معالجے کے مقامات پر جانے اور وہاں سے آنے کے لئے آپ کو انتظار کرنا پڑ سکتا ہے۔

سوالات؟

اگر آپ مریض کے سفر کے بارےمیں کوئی سوال پوچھنا چاہیں تو فون نمبر 05515 پر رابطہ کریں یا ویب سائیٹ www.pasientreiser.no ملاحظہ فرمائیں
مریضوں کیلئے سفری نظام کے درست استعمال سے ہم اُن لوگوں کو بہتر خدمات فراہم کر سکیں گے جنہیں حقیقی معنوں میں اس کی ضرورت ہے۔

Erik Tanche Nilssen AS 241 749 - English, Somali, Urdu XX.000 01.11